

# Lucia di Lammermoor

*G. Donizetti*



Òpera en tres actes (sobretitulada en català).

Text de Salvatore Cammarano inspirat en la novel·la de Sir Walter Scott "The bride of Lammermoor".

Estrenada al Teatre San Carlo de Nàpols, el 26 de setembre de 1835.

<i>Miss Lucia</i>	<b>Saioa Hernández</b>	<i>Mestres assistents musicals</i>	<b>Andrea Álvarez</b>
<i>Sir Edgardo</i>	<b>Albert Casals</b>		<b>Marta Pujol</b>
<i>Lord Enrico Ashton</i>	<b>Ismael Pons</b>		<b>Anna Crexells</b>
<i>Lord Arturo Bucklaw</i>	<b>Marc Sala</b>	<i>Traducció sobretitulat</i>	<b>Jordi Torrents</b>
<i>Raimondo Bidebent</i>	<b>Xavier Aguilar</b>	<i>Adaptació sobretitulat</i>	<b>Glòria Nogué</b>
<i>Alisa</i>	<b>Mercedes Gancedo</b>	<i>Regidor d'escenari</i>	<b>Jordi Galobart</b>
<i>Normanno</i>	<b>Carles Ortiz</b>	<i>Realització escenografia</i>	<b>Raül Vilasís</b>
<i>Director d'orquestra</i>		<i>Realització vestuari</i>	<b>Berta Vidal</b>
<i>i del cor</i>	<b>Daniel Gil de Tejada</b>	<i>Maquillatge</i>	<b>Manolita Benavides</b>
<i>Director d'escena</i>	<b>Pau Monterde</b>	<i>Perruqueria</i>	<b>Nani Bellmunt</b>
<i>Ajudant direcció escena</i>	<b>Miquel Gorriz</b>		<b>Gisela Miret</b>
<i>Disseny d'escenografia</i>	<b>Elisabet Castells</b>		
<i>Il·luminador</i>	<b>Nani Valls</b>		
<i>Vestuari</i>	<b>AAOS</b>		

**Cor Amics de l'Òpera de Sabadell**

**Orquestra Simfònica del Vallès**

## REPRESENTACIONS

<b>OCTUBRE 2014</b>	<b>Sabadell</b> <i>La Faràndula</i>	Dimecres 29, a les 21.00 h Divendres 31, a les 21.00h
<b>NOVEMBRE 2014</b>	<b>Sabadell</b> <i>La Faràndula</i>	Diumenge 2 - a les 18.00 h
	<b>Reus</b> <i>Teatre Fortuny</i>	Dimarts 4 - a les 21.00 h
	<b>St. Cugat del Vallès</b> <i>Teatre - Auditori</i>	Divendres 7 - a les 21.00 h
	<b>Granollers</b> <i>Teatre Auditori</i>	Dissabte 8 - a les 21.00 h
	<b>Manresa</b> <i>Teatre Kursaal</i>	Dimecres 12 - a les 21.00 h
	<b>Tarragona</b> <i>Teatre Tarragona</i>	Divendres 14 - a les 21.00 h
	<b>Lleida</b> <i>Teatre de la Llotja</i>	Diumenge 16 - a les 18.00 h

**Informació:** **AAOS** - Plaça Sant Roc, 22, 2n, 1a - 08201 SABADELL  
T/ 93 725 67 34 - 93 726 46 17 / Email: [aaos@aaos.info](mailto:aaos@aaos.info) - [www.aaos.info](http://www.aaos.info)

*L'acció te lloc a Escòcia, a finals del segle XVII.*

**ACTE PRIMER**

**Escena primera**

***Els jardins del Castell de Ravenswood***

Els servents del castell, al capdavant dels quals es troba Normanno, capità de la guàrdia, cerquen un intrús. Lord Enrico Ashton, senyor del castell, es queixa que la seva germana Lucia no vol casar-se amb l'influent i ric Lord Arturo Bucklaw. Això l'inquieta ja que veu aquesta aliança com l'única manera de restablir la seva fortuna política, ara malmesa. El clergue Raimondo Bidebent, preceptor de la noia, diu però que el dol per la mort recent de la seva mare impedeix Lucia de pensar en casaments. Normanno, però, revela que la noia està molt enamorada d'un estrany que la va salvar de l'atac d'un toro salvatge en el parc. Des d'aleshores es veuen cada dia. Enrico exigeix saber qui és aquest misteriós personatge i el capità manifesta que sospita que es tracta d'Edgardo de Ravenswood, el seu mortal enemic. Enrico jura venjança (*Cruda, funesta smania*). Els servents tornen i confirmen la identitat de l'intrús: és Edgardo. Enrico, malgrat les exhortacions de Raimondo, manifesta una gran fúria contra la seva germana (*La pietade in suo favore*).

**Escena segona**

***Una font en el parc del castell***

Lucia espera l'arribada d'Edgardo, acompanyada per la seva serventa Alisa. La noia, propensa a les fantasies, explica com un dia va veure allà mateix l'espectre d'una dona antigament assassinada per un membre de la família de Ravenswood en-

gelosit (*Regnava nel silenzio... Quando, rapito in estasi*). Alisa veu en això un mal averany i adverteix Lucia que ha de renunciar al seu amor.

Arriba Edgardo i explica que aquesta ha de ser, per ara, la seva darrera trobada ja que ha de partir immediatament cap a França a complir una missió de caire polític. Abans, però, voldria fer les paus amb Enrico i demanar-li la mà de Lucia. Aquesta, però, mor de por només de pensar en la reacció del seu germà i prega Edgardo de mantenir de moment el secret del seu amor. Això recorda Edgardo el jurament de venjança que va fer sobre la tomba del seu pare (*Sulla tomba che rinserra*). Lucia aconsegueix calmar-lo i els dos amants es juren amor i fidelitat eterns (*Qui di sposa eterna fede*) i a tal fi s'intercanvien els anells com a penyora. Edgardo se'n va no sense abans prometre que l'escriurà (*Ah! Verranno a te sull'aure*).

**ACTE SEGON**

**Escena primera**

***Les cambres de Lord Ashton en el Castell de Ravenswood***

Enrico pressiona Lucia per que es casi amb Arturo. El pèrfid Lord mostra a la seva germana una falsa carta d'Edgardo on aquest manifesta tenir un nou amor i, per tant, que ha estat infidel a Lucia. Aquesta es desespera pel dolor (*Soffriva nel pianto*) i el seu germà burxa a la ferida dient-li que no tenia cap dret a jurar fidelitat al seu enemic mortal. A més, li descriu un fosc panorama en el cas que refusi casar-se amb Arturo, en que ell, Enrico, ho pot perdre tot, fins i tot la vida (*Se tradirmi tu potrai*). Enrico surt de la cambra i Lucia queda sola amb Raimondo que, al seu torn, intenta convèncer-la que renunciï a Edgardo i es



casi amb Lord Bucklaw pel bé de la seva família (*Ah! cedi, cedi, o più sciagure... Al ben de' tuoi qual vittima*)

### Escena segona

#### Gran saló del castell

Arturo, el nuvi, és rebut amb gran pompa i alegria (*Per te d'immenso giubilo*). Lucia, en entrar, mostra un comportament molt estrany que el seu germà justifica tot dient que encara plora la mort de la seva mare. El contracte nupcial està preparat: Arturo el firma i Lucia també, encara que a contracor.

De cop, Edgardo irromp en el saló amenaçant tothom. Lucia es desmaia i només per ella els homes refrenen la seva fúria (*Chi mi frena in tal momento?*). Un cop retornada a la realitat, Lucia vol morir i Raimondo separa Edgardo, Enrico i Arturo que són a punt d'enfrontar-se espasa en mà. Edgardo interroga Lucia que admet haver signat i ell, furiós, la maleeix. Exigeix que li torni l'anell, mentre ell llança el seu per terra. Els assistents, finalment, obliguen Edgardo a fugir (*T'allontana, sciagurato*).

### ACTE TERCER

#### Escena primera

#### La Torre de Wolfherag

Més tard, la mateixa nit, Edgardo es troba refugiat a les ruïnes de la torre mentre a fora esclata una tempesta. Pensa que els elements es troben en un estat semblant al dels seus sentiments (*Orrida è questa notte*). Arriba Enrico per explicar-li que el matrimoni s'ha celebrat, al mateix temps que el desafia a un duel, a l'alba, prop de les tombes

dels Ravenswood (*Qui del padre ancor respira*). Edgardo accepta.

### Escena segona

#### Gran saló del castell

La festa nupcial continua (*D'immenso giubilo*). De sobte, entra Raimondo trasbalsat i l'alegria s'interromp (*Ah! cessate, ah cessate quel contento*). Narra a tothom com Lucia ha enfollit i ha matat Arturo amb un punyal. Tot seguit, arriba Lucia, amb el vestit blanc tot tacat de sang, la mirada perduda i l'aire d'haver perdut el cap. En el seu deliri s'imagina casada i unida per tota l'eternitat amb Edgardo. És la cèlebre ària de la follia (*Il dolce suono... Spargi d'amaro pianto*). Enrico arriba agressiu però canvia d'actitud en veure l'estat irrecuperable de la seva germana, que acaba perdent els sentits i caient a terra.

### Escena tercera

#### Les tombes de la família Ravenswood

Edgardo ha perdut el desig de viure en perdre la seva estimada que creu feliçment casada dins del castell (*Tombe degli avi miei*). La vida és per a ell una càrrega i desitja morir (*Fra poco a me ricovero*). De sobte apareix gent que ve del castell amb la notícia que Lucia està agonitzant i, poc després, Raimondo arriba per dir que ha mort. Edgardo se n'adona de la veritat i immensitat de la tragèdia i vol morir quan abans millor per poder-se reunir amb la seva estimada en el cel (*Tu che a Dio spiegasti l'ali*). Malgrat les exhortacions de tots els presents, Edgardo es dona la mort, mentre tots imploren per a ell la gràcia de Déu.



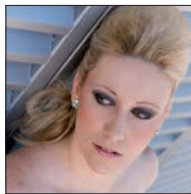
**Daniel Gil de Tejada**  
 Director d'orquestra  
 i del Cor

Realitza direcció d'orquestra en el Royal College of Music, llicenciant-se en Postgraduate in Orchestral Conducting i Postgraduate in Advanced Orchestra Conducting. Guardonat en diferents premis internacionals. Per l'AAOS ha dirigit *Le nozze di Figaro*, *Luisa Fernanda*, *La flauta màgica*, *Cançó d'amor i de guerra*, *La Cenerentola*, *La rosa del azafrán*, *Suor Angelica*, *Gianni Schicchi*, *Don Giovanni*, *Così fan tutte*, *Il barbiere di Siviglia*, *Roméo et Juliette*, *Tosca*, *La traviata*, *La flauta màgica*, *Concert Wagner* i *Norma*, rebent el beneplàcit de públic i crítica.



**Pau Monterde**  
 Director d'escena

Nascut a Terrassa. Arquitecte i director d'escena. Doctor per la UAB amb una tesi sobre dramatúrgia musical. Professor d'interpretació a l'Institut del Teatre de la Diputació de Barcelona, del qual fou director entre 1992 i 2002. Professor al Màster en Estudis Teatral de la UAB i l'Institut del Teatre. Ha realitzat prop de trenta muntatges teatrals com a director d'escena. Des fa uns anys s'ha especialitzat en la direcció escènica d'òpera i ha realitzat per l'AAOS la posada en escena d'uns 20 títols, l'últim *La flauta màgica* la temporada passada amb un gran èxit.



**Saioa Hernandez**  
 Soprano  
*Miss Lucia*

Nascuda a Madrid. Ha estudiat amb Vincenzo Scalera, Montserrat Caballé i Renata Scotto. El 2009 guanyà el primer premi del Concurs Manuel Ausensi (l'any anterior havia rebut el segon premi) i el 2010, el primer premi del Concurs Internacional Jaume Aragall i el segon premi del Concurs Internacional de Bel Canto Vincenzo Bellini. Ha debutat els rols protagonistes de *Le nozze di Figaro*, *Giulio Cesare in Egitto*, *La traviata*, *Così fan tutte*, *Il barbiere di Siviglia*, *Die Fledermaus*, *Lucia di Lammermoor*, *La bohème*, *Carmen*, *Suor Angelica*, *Madama Butterfly*, *Zaira* i *El gato montés* (Teatro de la Zarzuela, São Carlos de Lisboa i Maestranza de Sevilla). Va debutar a Itàlia amb el rol de Norma en el Teatro Massimo Bellini, de Catània. Va participar en el concert de l'estadi Son Moix de Palma de Mallorca, dirigit per Marcello Rota, davant de 25.000 persones. També ha cantat repertori simfònic i oratori: *Messa de Requiem* de Verdi, *Simfonia n° 2* de Mahler, *Elijah* de Mendelssohn, *Carmina Burana* d'Orff i altres. Per l'AAOS ha interpretat els rols d'Imogene d'*Il pirata* (que cantà després a Rio de Janeiro), Gilda de *Rigoletto*, Olympia de *Les contes d'Hoffmann* i Floria Tosca de *Tosca*, tots ells amb un èxit aclaparador. També va cantar en l'*Homenatge a la Sarsuela*. Recentment ha debutat a Austràlia interpretant el rol de Norma en el Melbourne Recital Center, sota la direcció de Richard Mills, amb un gran èxit.



### Albert Casals

Tenor  
*Sir Edgardo*

Nascut a Barcelona. Estudis musicals a l'Escolania de Montserrat sota el mestratge del pare Ireneu Segarra on segueix estudis de piano i oboè. Posteriorment, i compaginant-ho amb la carrera d'enginyeria tècnica de telecomunicacions, inicia estudis de cant amb X. Torra, J. Proubasta i, en l'actualitat, amb el tenor Dalmau González. Ha cantat amb la JONC, l'Orquestra de l'Empordà, l'Orquestra Simfònica del Vallès, l'Orquestra Nacional Clàssica d'Andorra i l'Orquestra del Gran Teatre del Liceu. Ha actuat al Palau de la Música, al Gran Teatre del Liceu, Arriaga de Bilbao, Campoamor d'Oviedo, Verdi de Trieste, Corea del Sud i altres teatres de Catalunya. En el camp de l'oratori ha cantat el *Requiem* de Mozart, la *Petite Messe Solennelle* de Rossini, *Magnificat* de Bach, *La Creació* de Haydn, *Dauid Penitent* i *Missa de la Coronació* de Mozart. En el camp operístic té en repertori nombrosos rols de tenor líric-lleuger. Ha protagonitzat *Il pirata* de Bellini, *Così fan tutte* de Mozart, *Il barbiere di Siviglia* de Rossini, *L'elisir d'amore* de Donizetti, *Roméo et Juliette* de Gounod, i *La flauta màgica* de Mozart per a Òpera a Catalunya, constituint tota una revelació.



### Ismael Pons

Baríton  
*Lord Enrico*

Debutà el 1986 amb l'òpera *Carmen*, en el Gran Teatre del Liceu. Des d'aleshores ha cantat en els principals teatres d'Espanya, així com a Alemanya, Itàlia, Portugal, Argentina, Colòmbia, Perú i Veneçuela. Ha estat dirigit per directors com Guadagno, Gatto, Frühbeck de Burgos, Alonso, Ros Marbà, García Asensio, Plácido Domingo i altres. Primer baríton en nombroses òperes, com *La bohème*, *Madama Butterfly*, *Tosca*, *Cavalleria rusticana*, *L'amico Fritz*, *I pagliacci*, *Lucia di Lammermoor*, *Le nozze di Figaro*, *Guglielmo Tell*, *Un ballo in maschera*, *La traviata*, *Il trovatore*, *Aida*, *Carmen* o *El gato montés*. Ha estrenat dues òperes: *El mar de las sirenes*, de J. Bàguena i Soler i *Maror*, d'M. Palau. Ha cantat múltiples sarsueles. Ha enregistrat *Guglielmo Tell*, *El gato montés*, *El retablo de Maese Pedro* i *Doña Francisquita*. Per l'AAOS ha cantat *Nabucco*, *Un ballo in maschera*, *La traviata*, *Il trovatore*, *Il pirata*, *Carmen*, *Rigoletto*, *Aida* i *l'Homenatge a la sarsuela*.





**Xavier Aguilar**

Baríton  
*Raimondo*

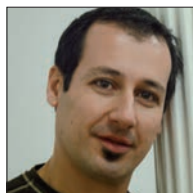
Grau Superior de Cant al Conservatori Superior de Música del Liceu amb els mestres Enric Serra, Eduard Giménez i Maria Soler. Interpreta el Notari i Doctor Malatesta en l'òpera *Don Pasquale* de Gaetano Donizetti en el Taller d'Òpera Mac Estudi. En el Cicle d'Òpera de la UB va intervenir en *Mozart i Salieri*, *La Bella Galatea* i *Le Docteur Miracle*. Finalista 2007 de les beques de la Societat d'Artistes, Intèrprets i Executants d'Espanya (AIE). Ha guanyat el Primer Premi al VII Concurs Internacional de Cant Camerata Sant Cugat 2010 i el Premi Amics de l'Òpera de Sabadell, el que li va valer interpretar el personatge de Luther a *Les contes d'Hoffmann* i Grègorio de *Roméo et Juliette* i Sagristà a *Tosca* Sacerdot, Armat i Orador a *La flauta màgica* i Benoit i Alcindoro a *La bohème*, per a Òpera a Catalunya.



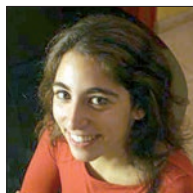
**Nani Valls**  
Il·luminador



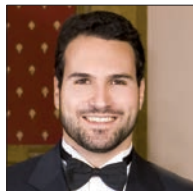
**Miquel Gorriz**  
Ajudant de direcció



**Carles Ortiz**  
Tenor  
*Normanno*



**Mercedes Gancedo**  
Soprano  
*Alisa*



**Marc Sala**  
Tenor  
*Lord Arturo Bucklaw*



òperacatalunya

XXVIIè CICLE D'ÒPERA A CATALUNYA  
XXXIIIa TEMPORADA D'ÒPERA A SABADELL

Producció i organització  
d'Òpera a Catalunya:



Amics de l'Òpera de Sabadell

Membre de



Presidenta  
i directora artística :

**Mirna Lacambra**

Patrocinen:



Generalitat de Catalunya  
Departament  
de Cultura

Fundació  
**BancSabadell**



Ajuntament  
de Sabadell



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE EDUCACION, CULTURA  
Y TURISMO



Col·laboradors:

Cat *Música*



  
Ràdio Sabadell 94.1

DIARI DE SABADELL



**HU**  
HOTEL UAPI  
SABADELL

CARLOTA SEGALÀ  
  
flors



QUINTANA  
ADVOCATS ASSOCIATS

GALERIA  KOVIRA

LA VANGUARDIA